



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
19 November 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия

Третий комитет

Пункт 70(а) повестки дня

Поощрение и защита прав человека: осуществление документов по правам человека

Австрия, Азербайджан, Албания, Аргентина, Армения, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Молдова, Монако, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Швейцария, Швеция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Эквадор и Эстония: пересмотренный проект резолюции

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая, что никто не должен подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания,

напоминая, что свобода от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является не допускающим отступлений правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе во время международных или внутренних вооруженных конфликтов или беспорядков, и что абсолютный запрет пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания устанавливается в соответствующих международных договорах,

напоминая также, что ряд международных, региональных и национальных судов, включая Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, признал,



что запрет пыток является одной из императивных норм международного права, и счел, что запрет жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания установлен в международном обычном праве,

ссылаясь далее на определение пыток, содержащееся в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹, без ущерба для какого-либо международного документа или национального законодательства, в котором содержатся или могут содержаться положения, имеющие более широкое применение,

подчеркивая важное значение надлежащего толкования и соблюдения государствами своих обязательств в отношении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и неукоснительного уважения определения пыток, содержащегося в статье 1 Конвенции,

отмечая, что, согласно Женевским конвенциям 1949 года², пытки и бесчеловечное обращение являются серьезными нарушениями и что, согласно уставу Международного трибунала по бывшей Югославии, уставу Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, и Римскому статуту Международного уголовного суда³, акты пыток могут представлять собой преступления против человечности, а при совершении в период вооруженного конфликта являются военными преступлениями,

приветствуя создание национальных механизмов по предупреждению пыток во исполнение обязательств государств — участников Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, вступившего в силу 22 июня 2006 года,

принимая к сведению принятие Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 61/177 от 20 декабря 2006 года и признавая, что ее вступление в силу, ожидаемое до начала шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, станет важным событием,

высоко оценивая настойчивые усилия организаций гражданского общества, включая неправительственные организации, и крупномасштабной сети центров для реабилитации жертв пыток в деле борьбы против пыток и облегчения страданий жертв пыток,

принимая во внимание процесс обзора специальных процедур, проводимого Советом по правам человека,

1. *осуждает* все виды пыток и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, включая запугивание,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841.

² *Ibid.*, vol. 75, Nos. 970–973.

³ *Ibid.*, vol. 2187, No. 38544.

⁴ Резолюция 57/199, приложение.

которые запрещены и должны оставаться под запретом всегда и везде и поэтому никогда не могут иметь оправдания, и призывает все государства в полной мере обеспечивать действие абсолютного запрета на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *особо отмечает*, что государства должны принимать настойчивые, решительные и эффективные меры по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и борьбе с ними, в том числе их проявлений, имеющих гендерную основу, и подчеркивает, что все акты пыток должны квалифицироваться в качестве преступления по внутреннему уголовному праву;

3. *особо отмечает также* важность того, чтобы государства обеспечивали надлежащее выполнение рекомендаций и выводов соответствующих договорных органов и механизмов, в том числе Комитета против пыток, Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания;

4. *осуждает* любые действия или попытки государств или государственных должностных лиц узаконить пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, разрешить их или молчаливо потворствовать им при любых обстоятельствах, в том числе по соображениям национальной безопасности или по решениям суда;

5. *подчеркивает*, что все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания должны оперативно и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те лица, которые поощряют, санкционируют, применяют пытки или проявляют к ним терпимость, должны привлекаться к ответственности, предаваться суду и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершено это запрещенное деяние;

6. *принимает к сведению* в связи с этим Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульские принципы)⁵ в качестве полезного инструмента в усилиях по предупреждению пыток и борьбе с ними и обновленный свод принципов защиты прав человека посредством борьбы с безнаказанностью⁶;

7. *призывает* государства — участники Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹ выполнять свои обязательства подвергать судебному преследованию или обеспечивать выдачу тех, кто обвиняется в совершении актов пыток;

⁵ Резолюция 55/89, приложение.

⁶ См. E/CN.4/2005/102/Add.1.

8. *рекомендует* всем государствам обеспечивать, чтобы лица, осужденные за совершение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, впоследствии не имели никакого отношения к содержанию под стражей и допросам каких бы то ни было лиц, находящихся под арестом, содержащихся под стражей, в тюремном заключении или иным образом лишенных свободы, или обращению с ними;

9. *особо отмечает*, что акты пыток в период вооруженного конфликта являются серьезными нарушениями международного гуманитарного права и в связи с этим являются военными преступлениями, что акты пыток могут представлять собой преступления против человечности и что виновные в совершении любых актов пыток подлежат преследованию и наказанию;

10. *настоятельно призывает* государства обеспечить, чтобы на любое заявление, в отношении которого установлено, что оно было сделано в результате применения пыток, нельзя было ссылаться в качестве доказательства в ходе любых разбирательств, за исключением тех случаев, когда такое заявление используется в качестве доказательства в отношении лица, обвиняемого в применении пыток;

11. *подчеркивает*, что государства не должны наказывать персонал, который имеет отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения или любой другой форме лишения свободы, или обращению с ними, за неисполнение приказов о совершении или сокрытии деяний, равнозначных пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

12. *настоятельно призывает* государства не высылать, не возвращать (“*refouler*”), не выдавать или любым иным образом не передавать какое-либо лицо другому государству, если существуют веские основания полагать, что этому лицу угрожала бы опасность подвергнуться пыткам, и признает, что наличие дипломатических заверений не освобождает государства от их обязательств по международному праву, касающемуся прав человека, международному гуманитарному и беженскому праву, в частности обязательств соблюдать принцип отказа от принудительного возвращения;

13. *подчеркивает*, что национальные правовые системы должны обеспечить, чтобы жертвы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации, настоятельно призывает государства принять для этого эффективные меры и в связи с этим призывает создавать центры для реабилитации;

14. *ссылается* на свою резолюцию 43/173 от 9 декабря 1988 года о Своде принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, и в связи с этим подчеркивает, что обеспечение оперативной и непосредственной доставки любого арестованного или задержанного лица судье или другому независимому судебному должностному лицу и разрешение на оказание оперативных и регулярных медицинских и юридических консультативных услуг, а также на посещение его членами семьи и представителями независимых надзорных механизмов являются эффективными ме-

рами по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

15. *напоминает* всем государствам, что продолжительное содержание под стражей без связи с внешним миром или содержание под стражей в тайных местах может способствовать совершению пыток и других видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания и может само по себе быть разновидностью такого обращения, и настоятельно призывает все государства соблюдать гарантии в отношении свободы, безопасности и достоинства личности;

16. *призывает* все государства принять надлежащие эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры в целях недопущения и запрещения производства, купли-продажи, экспорта и использования приспособлений, специально предназначенных для применения пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство методов обращения и наказания;

17. *настоятельно призывает* все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

18. *предлагает* всем государствам — участникам Конвенции, которые еще не сделали этого, сделать предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции заявления, касающиеся сообщений других государств и отдельных лиц, рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20 Конвенции и как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции в целях повышения эффективности Комитета против пыток;

19. *настоятельно призывает* государства-участники строго соблюдать свои обязательства по Конвенции, включая, ввиду большого числа непредставленных вовремя докладов, их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции, и предлагает государствам-участникам при представлении докладов Комитету против пыток учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей, подростков и инвалидов;

20. *призывает* государства-участники в кратчайшие сроки рассмотреть возможность подписания и ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, в котором предусматриваются дальнейшие меры по борьбе против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и по их предотвращению;

21. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета против пыток и его доклад, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции⁷, рекомендует Комитету продолжать включать в него информацию о выполнении государствами его рекомендаций и поддерживает Комитет в его намерении обеспечить дальнейшее повышение эффективности своих рабочих заседаний;

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 44 (A/62/44).*

22. *призывает* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с ее мандатом, установленным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе государств консультативные услуги по вопросам предотвращения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе подготовки национальных докладов Комитету против пыток и учреждения и обеспечения функционирования национальных превентивных механизмов, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов в этих целях;

23. *с удовлетворением принимает к сведению* промежуточный доклад Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания⁸ и призывает Специального докладчика продолжать включать в свои рекомендации предложения, касающиеся предупреждения и расследования случаев пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе их проявлений, имеющих гендерную основу;

24. *просит* Специального докладчика продолжать рассматривать возможность включения в его доклад информации о последующих мерах государств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах, и о других официальных контактах;

25. *призывает* все государства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, предоставлять всю запрашиваемую Специальным докладчиком необходимую информацию, в полной мере и оперативно реагировать на его настоятельные призывы и принимать последующие меры в связи с ними, серьезно рассматривать возможность удовлетворения просьб Специального докладчика о посещении их стран и вступать со Специальным докладчиком в конструктивный диалог относительно испрашиваемого посещения их стран, а также относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

26. *подчеркивает* необходимость продолжения регулярных обменов мнениями между Комитетом против пыток, Подкомитетом по предупреждению пыток, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, с надлежащими региональными организациями и механизмами и организациями гражданского общества, включая неправительственные организации, в целях дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся предупреждения и искоренения пыток, в частности путем улучшения координации их работы;

27. *признает* глобальную необходимость в международной помощи жертвам пыток, подчеркивает важность работы Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и призывает все государства и организации ежегодно вносить взносы в Фонд, по

⁸ См. A/62/221.

возможности существенно увеличивая их размер, и призывает вносить взносы в Фонд добровольных взносов, учрежденный Факультативным протоколом для содействия финансированию осуществления рекомендаций Подкомитета по предупреждению пыток, а также образовательных программ национальных превентивных механизмов;

28. *просит* Генерального секретаря продолжать препровождать всем государствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд, и ежегодно включать Фонд в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития;

29. *просит также* Генерального секретаря представить Совету по правам человека и Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии доклад о деятельности Фонда;

30. *просит далее* Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций органы и механизмы, занимающиеся вопросами предупреждения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, борьбы против них и оказания помощи жертвам пыток, достаточным персоналом и средствами, соответствующими той решительной поддержке предупреждения пыток, борьбы против них и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены;

31. *призывает* все государства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные организации и организации гражданского общества, включая неправительственные организации, отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

32. *постановляет* рассмотреть на своей шестьдесят третьей сессии доклад Генерального секретаря, в том числе доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания.